



行動
Operations

確保社會安全和穩定 Ensuring a Safe and Stable Society

二零一零年整體罪案情況保持平穩，與二零零九年比較，整體罪案及暴力罪案舉報總數分別下跌2.1%及4.6%。整體罪案率及暴力罪案率(以每十萬名人口計算的罪案比率)分別為1 076宗及192宗。整體破案率約43%。

多項主要罪案類別都錄得下跌，包括兇殺、行劫、強姦、傷人及嚴重毆打、勒索、縱火，以及嚴重毒品罪行。行劫罪案數字更是自一九六九年有記錄以來最低，而本港已連續四年沒有發生涉及使用真槍的劫案。至於家庭暴力案件、三合會相關罪行及「搵快錢」罪案數字，年內均錄得下跌或保持平穩。

年內，超過5 000次公眾遊行、集會和節慶活動在本港舉行，當中包括賀歲花車巡遊和煙花匯演、一年一度馬拉松長跑比賽和其他社區慶祝活動。儘管活動的性質和目的各有不同，全賴警務人員的專業態度和周詳計劃，活動得以順利舉行。

The overall crime situation remained stable during 2010, with the total number of crime and violent crime reports falling by 2.1 per cent and 4.6 per cent respectively in comparison with 2009. This represents an overall crime rate of 1 076 cases, and a violent crime rate of 192 cases per 100 000 residents. The detection rate also remained steady at about 43 per cent.

Decreases were seen in many key crimes in 2010, including homicide, robbery, rape, wounding and serious assault, blackmail, arson and serious drug offences. The number of robberies registered in 2010 reached the lowest figure recorded since statistics for this category began in 1969. There has been no robbery case involving the use of genuine firearms for four consecutive years. Cases in relation to domestic violence, triad-related crime and quick cash crime either decreased or remained stable during the year.

More than 5 000 public processions, meetings and festive events were held during 2010, including the Chinese New Year Parade and fireworks display, the annual Marathon race and other community celebrations. Despite the diverse nature and aims of these events, the professionalism and good planning of Force members ensured that they took place safely.



有組織罪案及三合會調查科與廣東及澳門警方在代號「雷霆10」的大型聯合行動中檢獲大批證物。

Exhibits seized by the Organized Crime and Triad Bureau in a large-scale tripartite operation codenamed 'Thunderbolt 10' mounted together with Guangdong and Macao Police.



刑事偵緝和軍裝人員進行反罪案行動。
CID and Uniform officers conduct an anti-crime operation.

有組織罪案及三合會

二零一零年，有組織罪案及三合會調查科繼續積極進行多次以情報為主導的行動，銳意打擊有組織及嚴重罪案和三合會的犯罪活動，特別是非法放債、集團式賣淫、嚴重暴力、販運人口及集團式偷車的犯罪活動。年內，該科進行了三次臥底行動，打擊多個活躍三合會社團的犯罪活動，包括刑事毀壞、盜竊和販運毒品，共拘捕了144名成員。該科亦瓦解了三個偷車集團，拘捕22人及尋回12輛失車。

警隊十分重視與其他司法管轄區的警察機構緊密合作。於十月至十一月期間，該科聯同廣東及澳門警察機關，進行了一連串大規模聯合掃蕩行動，以打擊三合會及有組織犯罪集團的非法活動、跨境罪行及堵截不法分子的收入來源。行動中，警方拘捕1 102人，他們涉及不同類別的罪行，並檢獲價值約4,240萬元的毒品及其他非法物品。

該科繼續統籌警隊打擊非法賭博的行動，並針對非法收受賭注的案件。在世界盃足球賽舉行期間，警方加強打擊非法外圍集團，拘捕235人，他們涉及收受賭注、向收受賭注者下注及清洗黑錢，並檢獲價值約3.61億元的非法投注單。該次行動成功，全賴香港警方與其他執法機構，尤其是內地公安部門，加強情報交流工作。

八月二十三日，一輛載有21名香港居民的旅行團巴士在菲律賓馬尼拉被一名槍手挾持，導致巴士上的八名團員死亡及三名團員嚴重受傷。該科聯同其他專家，在菲律賓當局的協助下，就事件進行死因調查。死因聆訊於二零一一年二月進行。

Organised Crime and Triads

In 2010, the Organized Crime and Triad Bureau continued to combat organised and serious crime and triad activities, particularly those involving loansharking, syndicated vice, cases of serious violence, human trafficking and syndicated vehicle theft, through proactive and intelligence-led operations. Three undercover operations mounted against various prominent triad societies were made overt, resulting in the arrest of 144 triad members for various triad-related criminal activities including criminal damage, theft and drug trafficking. Three vehicle theft syndicates were also neutralised in the year, with 22 persons arrested and 12 vehicles recovered.

Partnership with police forces in other jurisdictions remained a top priority. Between October and November 2010, the Bureau mounted a series of tripartite joint operations with the Guangdong and Macao Police with the aim of curbing illegal activities of triad societies and organised crime syndicates, neutralising cross-boundary crimes and interdicting the criminals' sources of income. A total of 1 102 persons were arrested for various offences. Dangerous drugs and other illegal items amounting to \$42.4 million were seized.

The Bureau continued to coordinate efforts Force-wide against illegal gambling and bookmaking activities. During the FIFA World Cup, these efforts culminated in the arrest of 235 persons for the offences of bookmaking, betting with a bookmaker and money laundering. Illegal betting slips totalling \$361 million were seized. This success was mainly attributable to enhanced intelligence exchange between the Hong Kong Police and other law enforcement agencies, in particular those on the Mainland.

On August 23, a tour bus carrying 21 Hong Kong residents was hijacked by a gunman in Manila, Philippines. The incident came to a tragic end with the death of eight tour group members and serious injuries to three others. With the assistance of the Philippines authorities and in association with other experts, the Bureau conducted an investigation into the deaths. The Coroner held a formal Death Inquest in February 2011.



警方為馬尼拉人質挾持事件的死因聆訊製作案發現場和旅遊巴士模型。

Models of the scene of the Manila hostage-taking incident and of the tour bus were made to facilitate the Death Inquest.

刑事情報科

二零一零年，刑事情報科繼續擔當重要角色，落實以情報為主導的警政策略，打擊三合會及有組織犯罪活動。該科除繼續加強與內地、澳門及海外執法機構的合作外，年內亦為中國刑事警察學院提供情報訓練課程。

商業罪案

商業罪案調查科繼續集中打擊商業罪案，務求令香港的重要金融中心地位得以維持穩定，鞏固各界對香港金融中心的信心。

該科於年內就數宗嚴重訛騙案向多間香港上市公司的董事及高層管理人員成功提出檢控，當中規模最大的一宗欺詐案件涉及一間著名上市公司，導致香港及海外多間財務機構損失44.5億元。涉案的上市公司主席、行政總裁、司庫及其他主要職員均被定罪，並被判處入獄9年半至12年不等。

在另一宗重要案件中，警方成功以八項洗黑錢罪名檢控本港一名匯款代理人。該代理人於五年內，利用不同的個人帳戶處理超過28億元的款項。被告其後被定罪及重判入獄七年半。這次重判傳遞了一個有力的阻嚇信息，傳媒亦就案件廣泛報道。

商罪科繼續積極打擊透過互聯網和電話進行的罪案，包括以海外華人為目標的彩票騙案及以本港市民為行騙對象的街頭騙案。彩票騙案方面，警方在本港拘捕62人，他們涉及處理犯罪得益，涉案款額達2,052萬元。此外，街頭騙案數字亦從二零零八年高峰期的207宗大幅減少至二零一零年的62宗。

年內，該科在本港檢獲1 892張港幣偽鈔和611張偽造付款卡。全年所檢獲的偽鈔數量更是過去十年的第二低。該科透過與本地銀

Criminal Intelligence

In 2010, the Criminal Intelligence Bureau continued to play an instrumental role in the implementation of intelligence-led policing within the Force to combat triad and organised crime activities. In addition to maintaining effective cooperation and partnership with Mainland, Macao and other overseas counterparts, the Bureau organised intelligence training courses for the China Criminal Police University.

Commercial Crime

For the purpose of maintaining Hong Kong's integrity and confidence as a prominent financial centre with a stable economic environment, the Commercial Crime Bureau continued to focus on tackling commerce-related crimes.

A number of successful serious fraud prosecutions were brought against the directors and senior management of several Hong Kong listed companies. The largest one involved a prominent listed company in which fraudulent activities generated losses of \$4.45 billion to both local and overseas financial institutions. The prosecution resulted in the Chairman, Chief Executive Officer, Treasurer and other key employees of the listed company being convicted and sentenced to terms of imprisonment ranging from nine and a half to 12 years.

In another landmark case, eight charges of money laundering were successfully brought against a local remittance agent who was convicted and sentenced to seven and a half years' imprisonment. The severity of the punishment delivered a strong deterrent message, reflecting the fact that over a five-year period the defendant had laundered the proceeds of crime exceeding \$2.8 billion through various personal accounts. The case attracted extensive media coverage.

The Bureau continued to proactively tackle crimes committed through the Internet and telephone including lottery fraud, which tended to predominantly target overseas Chinese, as well as street deceptions, which were primarily directed against local residents. In respect of lottery fraud, a total of 62 individuals were arrested in Hong Kong for laundering the proceeds of crime amounting to \$20.52 million. Statistics for street deception in 2010 registered only 62 cases as compared to a record 207 reports in 2008.



商罪科人員向零售業界講解如何辨別偽鈔。
A commercial crime officer explains to retailers how to recognise counterfeit banknotes.



毒品調查科檢獲70公斤可卡因，總警司李伯樂向傳媒作出簡報。
Chief Superintendent of Narcotics Bureau, Mr John Ribeiro, briefs the media after the seizure of 70 kg of cocaine.

行業界、內地及海外執法機構的情報伙伴關係，成功遏止港幣偽鈔流通。

商罪科透過舉辦「撲滅科技罪案大使計劃」，推動社群參與打擊科技罪案。計劃於三月完成，300多名來自九個青年組織的參加者獲委任為「撲滅科技罪案大使」，負責向青年人和在社區內宣揚防止科技罪案信息。當中43名大使因表現出色而獲頒金、銀或銅獎，以示嘉許。

毒品

警方年內的重點工作是繼續透過預防教育和緝毒行動，打擊青少年吸毒問題。

大部分因毒品罪行被捕人士均與氯胺酮有關。警方在個別案件中檢獲大量可供批發售賣的可卡因，令年內檢獲的可卡因數量大幅上升。至於製毒案件方面，大部分均涉及把可卡因粉末提煉成「霹靂」可卡因。警方年內共搗破九處有關的製毒工場。

年內，毒品調查科與內地和海外執法機關合作，聯手對付跨境及跨國販毒活動，成功檢獲大量毒品，並瓦解多個香港境外的製毒工場。聯合行動中，警方在內地或海外共檢獲1 372公斤和100粒違禁毒品片劑，以及139公斤與35公升製毒化學原料，並瓦解五個位於亞洲的非法製毒集團。警方亦有參與國際毒品會議，以加強緝毒方面的多邊合作。

During the year, 1 892 counterfeit Hong Kong banknotes and 611 counterfeit payment cards were seized in Hong Kong. In respect of counterfeit currency, 2010 saw the second lowest number of counterfeit notes seized in the past decade. This success was attributable to intelligence partnerships among the Bureau, the local banking industry, as well as stakeholders and law enforcement agencies based on the Mainland and overseas.

A 'Fight IT Crime Ambassador Workshop' was launched with a view to promoting community engagement in the fight against technology crime. Upon completion of the programme in March, more than 300 participants from nine youth organisations were appointed as 'Fight IT Crime Ambassadors'. Tasked with disseminating anti-technology crime messages to other young persons and the community at large, a total of 43 ambassadors have been presented with either Gold, Silver or Bronze award certificates.

Narcotics

Tackling youth drug abuse through preventive education and anti-drug operations was again a priority in 2010.

The majority of drug arrests were related to ketamine. However, there was also a substantial increase in the amount of cocaine seized, with some large seizures at wholesale level in individual cases contributing greatly to the upward trend. The majority of manufacturing cases involved the conversion of cocaine powder into the form commonly known as 'crack'. A total of nine premises used for such purposes were neutralised.

During the year, the Narcotics Bureau combined efforts with Mainland and overseas counterparts to tackle cross-boundary and international trafficking. These initiatives led to substantial drug seizures and the dismantling of drug production sites outside Hong Kong. A total of 1 372 kilogrammes (kg) and 100 tablets of illicit drugs plus 139 kg and 35 litres of precursor chemicals were seized on the Mainland or overseas following joint operations. A total of five illicit drug manufacturing enterprises in the Asian region were dismantled. The Police also participated in international drug conferences to enhance multilateral cooperation.



行政長官曾蔭權（中）與一眾嘉賓帶領在場4 000多名學生，誓言堅決抗拒毒品，建造健康校園。

Led by the Chief Executive (centre), and other officiating guests, more than 4 000 students pledge to stand firm against drugs and to build a healthy campus together.



防止罪案科人員向市民派發防罪宣傳單張。
A crime prevention officer distributes anti-crime leaflets to the public.



約50名海外和本港人員參加財富調查課程，加強國際合作打擊清洗黑錢和反恐融資。
About 50 overseas and local officers attend the Financial Investigation Course, strengthening international cooperation in the fight against money laundering and counter terrorist financing.

財富調查

年內，警隊繼續嚴厲執法打擊清洗黑錢活動。財富調查組和聯合財富情報組鞏固香港在打擊清洗黑錢及反恐融資方面的工作，因清洗黑錢而被定罪的人數有所上升，遭受限制和沒收的犯罪資產亦有所增加。

加強財富情報工作有助提高打擊有組織及嚴重罪行的效能。為更有效善用財富情報，警方增加人員接受財富調查培訓的機會，包括開發電子學習套件。

警方繼續積極參與本地、區域和國際性的研討會，促進與外界的聯繫，加強打擊有關罪案的能力，並緊貼相關罪案的新發展。警方亦派員出席「打擊清洗黑錢財務行動特別組織」及「亞洲／太平洋反清洗黑錢組織」的全體會議。

防止罪案

防止罪案科繼續透過宣傳單張、海報、互聯網、講座、電視節目和傳媒發布會等不同渠道，教導市民提防最新的犯案手法。該科亦為訪港旅客提供適時和有用的建議，以免他們成為罪案受害者。

Financial Investigations

In 2010, vigorous law enforcement action continued to be taken to tackle the problem of money laundering. During the year, both the Financial Investigations Division and the Joint Financial Intelligence Unit made an enhanced contribution to Hong Kong's anti-money laundering and counter terrorist financing regime. Convictions for money laundering increased as did both the number and amount of criminal assets restrained and confiscated.

Increased levels of financial intelligence have provided greater opportunities to tackle the threat of organised crime. In order to effectively leverage this platform, new financial investigation training opportunities were introduced, including the development of an e-learning package.

The Police continued to be well represented in local, regional and international forums in order to facilitate outreach, enhance capability and sustain ongoing efforts to keep up with new developments. All plenary sessions of both the Financial Action Task Force and the Asia Pacific Group on Money Laundering were attended.

Crime Prevention

Crime Prevention Bureau continued to promote crime prevention measures through educational publicity programmes to combat prevalent crimes, using a wide variety of means, including leaflets, posters, the Internet, seminars, TV and media briefings. Visitors to Hong Kong are also provided with appropriate and useful advice on how to avoid becoming victims of crime.

網上虛擬 交心不宜
Don't Trust people in the Cyber World

初初相識 保持警惕
Be Vigilant when meeting New Friends

網上騙子多的是，哪會每個是王子

點播：香港新聲錄水印 (You Tube)

舉報罪案 請致電 999 www.police.gov.hk Call 999 to report crime

宣傳橫額提醒市民在網上交友要保持警惕。
Publicity banner reminds the public to be vigilant when making friends in the cyber world.

聯絡事務

聯絡事務科其中一項核心職務是協助律政司處理海外司法機構有關刑事事宜相互法律協助及移交逃犯的要求。直至二零一零年年底，香港特別行政區政府已與27個國家簽訂刑事事宜相互法律協助雙邊協議，並與18個國家簽署了移交逃犯雙邊協議。

年內，警方主辦「內地公安機關與香港警方合作第十八次工作會晤」，從策略層面商討主要保安事宜。此外，警隊亦與廣東省公安廳及澳門警方保持緊密聯繫，並於七月舉行的「粵港澳三地警方刑偵主管第十六次工作會晤」，加強三方在行動和策略層面的合作，打擊跨境罪行。

九月，警方與國際刑警組織在香港舉辦「第一屆國際刑警資訊保安會議」，約300名來自世界各地的業界及執法代表出席。

法證支援

鑑證科繼續為警隊及刑事司法系統內的其他執法機關提供全面及專業的服務。年內，該科推出新程序以配合數碼制式閉路電視錄影片段的證據處理，不但使警隊能緊貼數碼制式閉路電視系統的廣泛應用，亦提升前線人員的調查效能。

軍械法證

八月，軍械法證科引進全新的整合式彈道辨識系統。該系統的最新三維數碼影像技術，加強了對槍械和子彈的鑑定能力，提供更專業的槍械鑑證服務。



鑑證科人員在罪案現場收集指紋。
An Identification Bureau officer retrieves fingerprints at a crime scene.

Liaison

One of the core activities of the Liaison Bureau is to assist the Department of Justice in handling overseas judicial requests for mutual legal assistance in criminal matters and the surrender of fugitive offenders. By the end of 2010, the HKSAR Government had signed bilateral agreements with 27 countries for 'Mutual Legal Assistance in Criminal Matters' and 18 countries for 'Surrender of Fugitive Offenders'.

During the year, Hong Kong Police hosted the 18th Bilateral Meeting with Mainland security departments, discussing major security issues at a strategic level. The Force also reviewed measures with the Guangdong Public Security Department and Macao Police to combat cross-boundary crimes at operational and tactical levels at the 16th Guangdong - Hong Kong - Macao Tripartite Criminal Investigation Department Heads Meeting in July.

In September, the Force and INTERPOL co-hosted the 1st INTERPOL Information Security Conference in Hong Kong. About 300 delegates from the industry and law enforcement agencies worldwide attended.

Forensic Support

The Identification Bureau continued to serve the various stakeholders in the chain of the criminal justice system with a high standard of integrity and professionalism. In order to keep the Force apace with the proliferation of digital closed circuit television systems and to enhance the investigative capability of frontline officers, the Bureau implemented new protocols Force-wide for handling the evidence of digital closed circuit television footage.

Forensic Firearms Examination

In August, the Forensic Firearms Examination Bureau acquired a new Integrated Ballistics Identification System with the latest 3-D digital imaging technology. This will enhance the Force's capability for identifying firearms and ammunition in order to provide quality forensic services in support of firearms evidence.



警方與國際刑警組織在香港舉辦第一屆國際刑警資訊保安會議。
The Force and INTERPOL co-host the 1st INTERPOL Information Security Conference in Hong Kong.

刑事紀錄

刑事紀錄科設有警務處姓名索引電腦系統，該系統的數據庫儲存有關被定罪犯人、通緝犯、失蹤人士和有待執行的拘捕令等資料，以及載有因嚴重罪行被定罪人士的DNA樣本索引。該科為前線警務人員及其他執法機關全日24小時提供最新資料。

家庭暴力及保護兒童

年內，警隊繼續以跨部門及多機構合作模式與多個政府部門及非政府機構共同打擊家庭暴力，並積極推動保護兒童的工作。警隊聯同社會福利署為不同專業人士包括前線警務人員、社會工作者及臨床心理學家舉辦連串處理虐兒個案的訓練。

隨著《家庭及同居關係暴力條例》於二零一零年一月一日生效後，警方把同性同居者和同性情侶納入警隊處理家庭暴力案件的程序之內。

重大事件調查及災難支援

年內，警隊繼續透過重大事件調查及災難支援工作系統協助調查嚴重及複雜罪案，及在重大災難事故中協助確認死傷者的身分。一月，土瓜灣發生樓宇倒塌事件，該系統協助確認受害人的身分。

保護證人

保護證人組繼續為不同案件提供各種證人保護服務。

反恐怖活動

年內，反恐特勤隊繼續推行警隊反恐策略，即預防、保護、戒備、搜捕及復原，更與本地基要設施及可能受到威脅的處所的管理及保安團隊，建立緊密合作關係。特勤隊亦舉辦連串保安工作坊及演練，以提高相關人員的防恐警覺性。

Criminal Records

The Criminal Records Bureau continued to provide round-the-clock supportive services to frontline police officers as well as to other law enforcement agencies with updated information readily available on the Police Operational Nominal Computer System. The system contains records on convicted criminals and information on wanted persons, missing persons, outstanding arrest warrants as well as an index of persons convicted of serious offences from whom DNA samples are retained.

Domestic Violence and Child Protection

During the year, the Police maintained its multi-agency and cross-sectoral approach to combat domestic violence and to promote child protection by closely working with other Government departments and non-governmental organisations. In collaboration with the Social Welfare Department, a series of child abuse-related training was organised for different professionals including frontline police officers, social workers and clinical psychologists.

Following the enactment of the Domestic and Cohabitation Relationships Violence Ordinance on January 1, 2010, the Police procedures for the handling of domestic violence were extended to cover same sex cohabitants and lovers.

Major Incident Investigation and Disaster Support

In 2010, the Major Incident Investigation and Disaster Support System continued to assist in the investigation of serious and complex crimes and victim identification following major disasters. The system was utilised to identify victims in the building collapse incident in To Kwa Wan in January.

Witness Protection

The Witness Protection Unit continued to provide protection services in various forms for a number of diverse cases.

Counter Terrorism

During the year, the Counter Terrorism Response Unit maintained support for the Force's Counter Terrorism Strategy, namely prevention, protection, preparedness, pursuit and recovery. Working in partnership with a wide range of critical infrastructure and sensitive premises' management and security teams, the Unit launched a series of security workshops and exercises to raise awareness amongst staff of any potential future terrorist threat.

警察談判組

警察談判組由警務人員自願兼任，24小時隨時候命處理反恐怖活動、脅持人質及企圖自殺事件，並協助處理大型公眾活動的聯絡工作。除了接受定期訓練外，該組更與其他反恐怖活動單位進行聯合演習，以提升人員的專業及應變能力。組員亦參加國際反恐談判研討會和海外相關部門舉辦的訓練。

爆炸品處理課

二零一零年，爆炸品處理課人員處理的事件共83宗，當中包括第二次世界大戰的軍火、土製炸彈、檢取煙火物品及煙花。裝備方面，該課引入新拆彈機械車、新防爆衣及數碼X光系統以處理土製炸彈事件。十月，該課更聯同外地資深爆炸品處理專家進行交流訓練。

警察機動部隊總部

年內，警察機動部隊總部繼續支援警隊人員的工作，並為督察級及警司級人員舉辦了兩次重大事故指揮訓練課程，以加強人員的評估及策劃能力，提升他們在重大事故中作出有效的初步應變，包括與其他機構的合作。



反恐特勤隊人員進行反恐巡邏工作。
Counter Terrorism Response Unit officers
on counter terrorism patrol.

Police Negotiation Cadre

The Police Negotiation Cadre consists of a group of dedicated volunteer officers who are available on call around the clock as a secondary duty to attend counter-terrorist, hostage and crisis intervention incidents. They also assist in liaison work for major public order events. In order to enhance its professionalism and preparedness for counter-terrorist incidents, the cadre conducted regular in-house training and joint exercises with other counter-terrorist units. Members also attended seminars and training sessions organised by international counterparts.

Explosive Ordnance Disposal Bureau

In 2010, a total of 83 incidents required explosive ordnance disposal services. These incidents included World War II munitions, improvised explosive devices (IED), and seizure of pyrotechnics and fireworks. In regard to equipment, the Bureau introduced new robots, a new bomb suit and a digital X-ray system to counter IED incidents. In October, the Bureau also conducted a cross training programme with experienced explosive ordnance disposal operators from leading overseas agencies.

Police Tactical Unit Headquarters

Throughout the year, the Police Tactical Unit (PTU) Headquarters continued to support the work of officers across the Force. A Critical Incident Command Course was run twice for inspectors and superintendents, with the aim of enhancing their ability to appreciate, plan and put into action the Force's initial response to incidents, including a multi-agency response.



警察機動部隊人員在裝甲運員車上。
PTU officers on armoured personnel carriers.

警察機動部隊人員進行結業會操。
PTU officers in a passing-out parade.



機動部隊總部亦不斷為前線人員改善裝備。各機動部隊已獲發抗火的內部保安制服；一套更耐用的新路障裝備亦已陸續發放給各單位使用，當中包括已改良的指示路牌及閃燈。

警隊護送組

在二零一零年警隊護送組共動員117次，涉及1 636工日。除了護送各國要員外，護送任務亦涵蓋高危重犯、爆炸物品、武器彈藥、貴重財物及靈柩遺體。年內，護送組舉辦了兩次成員選拔，並於五月及十一月為新成員舉辦兩項電單車要員護送訓練課程。

PTU Headquarters also continued to assist frontline officers by providing a number of notable improvements in equipment. A new flame retardant internal security uniform was introduced for use by PTU Companies as well as new, more durable roadblock equipment with improved signage and lighting for frontline formations.

Force Escort Group

In 2010, the Force Escort Group provided 1 636 man-days in escort operations that totalled 117 mobilisations. The variety of escort services provided is not only for Very Important Persons or International Protected Persons, but also for high risk prisoners, explosives, ammunition, valuable properties and funerals. Two selection exercises were conducted in the year along with two Motorcycle VIP Escort Training Courses for new recruits in May and November.



警隊護送組人員進行要員護送訓練。
Members of Force Escort Group undergo VIP escort training.

警察高空工作隊

十一月，警察高空工作隊成功獲取多個英國警隊認可的資歷，包括「警察繩索及專業進道—訓練員導師」及「行動性高空安全及專業進道—訓練員導師」。在二零一零年，連串涉及高空的示威活動增加了警察高空工作隊的出勤機會。高空工作隊不但為前線指揮官提供多一個安全及可行方法去處理在危險位置發生的事件，亦見證了警隊的專業服務及關懷文化。

警犬隊

警犬隊與香港愛護動物協會於十月合辦警犬技能比賽，讓巡邏犬競逐服從及攻擊比賽的獎項，緝毒犬亦同場示範搜索毒品。該活動是首次公開給市民參與，門票收益全捐贈香港愛護動物協會。當日有近2 000名觀眾入場觀賞，包括500名由社會福利署轉介的弱勢社群人士。

為加強打擊毒害，警犬隊年內訓練了九頭靜態緝毒犬執勤。這批緝毒犬已協助偵破22宗與毒品有關的案件。

警察搜查隊

一月二十九日，土瓜灣馬頭圍道發生塌樓意外，一幢逾55年樓齡的五層高唐樓突然倒塌，導致四人死亡，兩人受傷，受災居民家園盡失。警察搜查隊人員在瓦礫中搜證，進入危樓協助災民收回財物和親人的遺物。隊員在行動中共尋獲600多件珍貴及具紀念價值的物品，並把這些物件交還物主。

Force Abseiling Cadre

In November, Force Abseiling Cadre (FAC) successfully obtained the Trainer-of-Trainers Qualification in 'Police Rope and Specialist Access' and 'Operational Height Safety and Special Access', both of which are accredited by most of the UK's Police Forces. An upsurge of ad hoc climbing and protests at height tested the operational readiness of FAC during 2010. The FAC service not only equips frontline Commanders with safer options to resolve dangerous situations happening in unusual positions, but also demonstrates the Force's commitment to professional service and a caring culture.

Police Dog Unit

In October, Police Dog Unit joined hands with the Society for the Prevention of Cruelty to Animals to organise a Police Dog Trial. Patrol dogs and their handlers competed in the Obedience and Man-work categories. Drug detection dogs also demonstrated their abilities in hunting down drugs. The event was open to the public for the first time with ticket income being donated to the organisation. The event entertained a cheerful crowd of almost 2 000, including 500 members of underprivileged families referred by the Social Welfare Department.

In reinforcing the fight against drug abuse, nine drug detection passive alert dogs were trained in the year and since their deployment they have assisted in the resolution of 22 drug cases.

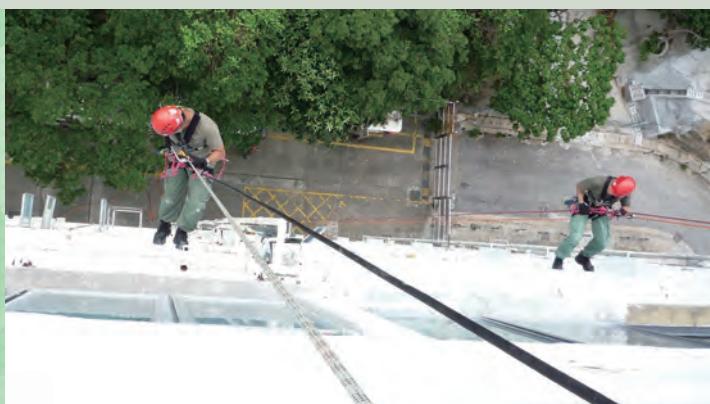
Force Search Unit

On January 29, a five-storey building that was more than 55 years old collapsed at Ma Tau Wai Road in To Kwa Wan with four people killed and two injured. All the residents lost their home completely. The Police Force Search Unit deployed officers to collect evidence from the debris and they also entered the dangerous building to retrieve belongings and precious mementos of the residents. During the operation, more than 600 valuable and memorable items were found and returned to residents and family members of the victims.



警犬技能比賽提升人員訓練犬隻的技巧。

The Police Dog Trial provides an opportunity for police dog handlers to hone their skills.



警察高空工作隊隊員進行游繩訓練。

Members of Force Abseiling Cadre undergo training.



警隊學員和深圳市公安局特警支隊人員一起參加為期五天的「警察搜查及場地保安文憑」課程第三單元，課程使學員策劃更好的安檢行動。

Members of the Force and Shenzhen Special Police Contingent attend the five-day Module 3 of the 'Diploma in Police Search and Venue Security' programme, which enables trainees to better plan a security operation.

警察搜查隊於三月獲得香港學術及職業資歷評審局根據資歷架構第三級授予開辦警察搜查及場地保安文憑課程的資格，是首個獲取認可開辦資歷架構課程的政府部門。

重大事故應變演習

九月，400多名來自警務處、消防處、醫院管理局、醫療輔助隊及香港迪士尼樂園的人員參與在香港迪士尼樂園舉行的一項跨部門重大事故應變演練，目的是測試及評估政府部門及私人機構，在處理重大事故時的指揮和協調能力。

公共關係

警察公共關係科的主要職能是透過向公眾提供有關警隊工作的資訊，以及與社會各界維持良好關係，鼓勵市民協助警方維持治安。警察公共關係科全日24小時向本地和海外傳媒機構提供警方動向的資訊。此外，該科亦協助撲滅罪行委員會策劃和推行二零一零至一一年度的撲滅罪行宣傳運動。

各區的警民關係主任向市民宣傳警隊政策和工作重點，而少年警訊計劃和警察學校聯絡計劃則是警方與青少年之間的溝通橋樑。

警察公共關係科製作《警訊》、《英文警訊》及《警察快訊》，讓市民得悉最新的罪案趨勢及防止罪案措施。警察公共關係科亦協助本地以及海外的電視台及電影製作公司製作其他有關警務工作的電視劇集、紀錄片和電影。該科為創意香港提供支援，協助他們處理與電影製作有關的牌照申請。

In March, the Unit was successfully accredited by the Hong Kong Council for Accreditation of Academic and Vocational Qualification to operate the 'Diploma in Police Search and Venue Security' programme at Level 3 of the Qualifications Framework, the first Government department to be so accredited.

Major Incident Response Exercise

In September, a major incident response exercise was held at Hong Kong Disneyland. Over 400 participants from the Police, Fire Services Department, Hospital Authority, Auxiliary Medical Services and staff from Hong Kong Disneyland took part in the exercise, which tested and evaluated command and coordination between the emergency service providers and the private sector.

Public Relations

The Police Public Relations Branch plays an important role in enlisting public support for maintaining law and order by keeping the public informed of Police work and fostering good relations with all sectors of the community. Information about police activities is distributed to local and overseas media around the clock. The Branch also supports the Force's crime prevention initiatives; for example, it assisted the Fight Crime Committee in planning and implementing the Fight Crime Publicity Campaign 2010-11.

Police policies and operational priorities are made available to the public by Police Community Relations Officers while the Junior Police Call (JPC) Scheme and the Police School Liaison Programme serve as bridges between the Police and young people.

To keep the public abreast of crime trends and crime prevention measures, the Branch produced various TV programmes such as Police Magazine, Police Report and Police Bulletin. It also assisted local and overseas TV



政務司司長唐英年(右一)、保安局局長李少光(右三)及前任處長鄧竟成(右四)探訪少年警訊滅罪夏令營的營友，觀看營友發射水火箭。

The Chief Secretary for Administration, Mr Henry Tang (first from right), the Secretary for Security, Mr Ambrose Lee (third from right), and former Commissioner of Police, Mr Tang King-shing (fourth from right), visit the Junior Police Call fight crime summer camp and watch campers setting off water rockets.



政務司司長唐英年頒發獎狀予防止店鋪盜竊漫畫標貼創作比賽的得獎者。

The Chief Secretary for Administration, Mr Henry Tang, presents awards to winners of the Anti-shop Theft Comic Sticker Competition.



行政長官曾蔭權(左二)祝願滅罪大使在加拿大的親善訪問收穫豐盛。

The Chief Executive, Mr Donald Tsang (second from left), wishes the fight crime ambassadors a rewarding trip to Canada.



行動處處長洪克偉(前排中)、嘉賓及比賽得獎者一同與警訊吉祥物Kingson合照。

Director of Operations, Mr Hung Hak-wai (centre first row), together with guests and winners of the mascot competition, pose with the Police Magazine Mascot, Kingson.



協助警方撲滅罪行的市民獲頒好市民獎以示鼓勵。
The Good Citizen Awards give recognition to citizens who have helped the Police to fight crime.

《警察行動》攝影集榮獲Galaxy Awards 2010其中一個獎項。
The Police Action album wins an award at the Galaxy Awards 2010.



警察公共關係科印製《警聲》雙周刊、《少年警訊》月刊、《警察行動》攝影集和《二零零九年香港警察年報》。攝影集在Galaxy Awards 2010特別項目組別中獲得優異獎，而年報則在香港管理專業協會主辦的二零一零最佳年報大獎中奪得評審團特別獎。

好市民獎勵計劃由警務處舉辦及香港總商會贊助，嘉獎協助警方撲滅罪行的市民。年內共有80名市民獲頒授獎項。

警方設立電話熱線和印製罪案資料郵柬，方便市民舉報罪案。截至年底，警方共接獲23 648個熱線電話（不包括999緊急求助電話）和收到5 011份罪案資料郵柬，並根據市民提供的資料拘捕224名疑犯。

警察牌照課

在二零一零年，警察牌照課積極配合政府推出的各項方便營商和改善牌照服務的措施。通過改良電腦系統，警察牌照課處理保安人員許可證申請的時間由九天縮減至六天。此外，為加強與領有酒牌處所、卡拉OK場所、夜總會、桌球館、按摩院及保齡球場等場所的經營者溝通，警察牌照課參加效率促進組舉辦的多個營商聯絡會議和座談會。酒牌局及其他相關政府部門亦在警察牌照課的安排下，巡視領有酒牌處所。年內，警察牌照課處理了47 928宗保安人員許可證申請、124宗按摩院牌照申請、203宗當押商牌照申請，以及4 102宗酒牌申請。

職業安全健康隊

職業安全健康隊由28名成員組成，他們已完成由英國顧問提供的相關訓練。職業安全健康隊由警務人員自願參與，成員於任內將會提供不同種類的服務，首要責任是向警隊成員提供有關職安健的訓練，其他職能包括推行及優化警隊的職安健政策、程序，並提供研究及意見予警隊工作小組，藉以協助檢討對警隊職安健有影響的課題。

broadcasters and film production companies to produce TV dramas, documentaries and films related to Police work as well as supporting Create Hong Kong in processing applications for filming-related licences.

The Branch continued to produce a variety of publications, including a bi-weekly newspaper, OffBeat; a monthly JPC newsletter; an album entitled Police Action; and the Hong Kong Police Review 2009. The album won an Honors Award in the Special Project category of the Galaxy Awards 2010. The Police Review 2009 won the Judges' Special Award in the 2010 Best Annual Report Awards organised by the Hong Kong Management Association.

Administered by the Force and sponsored by the Hong Kong General Chamber of Commerce, the Good Citizen Award Scheme gives recognition to citizens who have assisted the Police in fighting crime. During the year, 80 citizens received awards under the scheme.

Police hotlines and crime information forms provide user-friendly channels for reporting crime. By year-end, the Police had received a total of 23 648 hotline phone calls (excluding those made to the 999 emergency hotline) and 5 011 crime information forms, resulting in 224 arrests.

Police Licensing Office

In 2010, the Police Licensing Office actively participated in various Government business facilitation and licensing improvement initiatives. Due to an upgrade of the computer system, the processing time for a security personnel permit application was reduced from nine to six days. In order to enhance communication with operators of liquor-licensed premises, karaoke establishments, nightclubs, billiard halls, massage establishments, bowling alleys and similar businesses, the Office participated in various business liaison meetings and seminars organised by the Efficiency Unit. The Office also organised a visit to liquor-licensed premises for the Liquor Licensing Board and other relevant Government departments. During the year, the Police Licensing Office processed 47 928 security personnel permit applications, 124 massage establishment licence applications, 203 pawnbroker licence applications and 4 102 liquor licence applications.

The Occupational Safety and Health Cadre

The Occupational Safety and Health Cadre has been trained by a leading occupational safety and health consultancy based in the UK and is currently made up of 28 members. The cadre is a voluntary body and members are expected to provide a variety of services in the course of their attachment. Their primary responsibility is to deliver training to Force members on occupational health and safety issues. Other important

運輸課

警隊於2010年簽訂採購新款巡邏車的合約，包括235輛最新先進的大型電單車及13輛大型旅行車型的巡邏車。新電單車於試行期間深受前線人員歡迎。運輸課人員對新巡邏車的原型車進行詳細檢測，以確保測速儀器、通訊器及其他輔助儀器等都符合使用者的需要。該款巡邏車配備測速儀器，是目前最先進的巡邏車輛。

香港輔助警察隊

香港輔助警察隊3 800多名隊員繼續支援正規警隊執行人群管理及撲滅罪行工作。年內，輔助警察隊加強年青一代的參與，並招攬本地有才能的大學生投身輔警。此外，警隊亦強化輔助警察隊員的訓練，以配合日益繁重的警務工作。



最先進的大型電單車。

The new state-of-the-art large motorcycles.

輔助警察隊人員支援正規警隊執行撲滅罪行工作。
Members of the Auxiliary Force support the regular Force in crime fighting operations.

duties include the facilitation and roll-out of Force-wide occupational safety and health policies and procedures, as well as providing a research and advisory service to Force Working Groups examining major health and safety issues that affect the Force.

Transport Division

Contracts were signed in 2010 for 235 new state-of-the-art large motorcycles and 13 new generation large estate cars. The new motorcycle was previewed by frontline officers and received an enthusiastic response. The prototype of the large estate car was subject to thorough checking by Transport Division and traffic officers to ensure that the fitting of speed detection, communications and other auxiliary equipment met end-user requirements. The integration of the speed detection equipment with the vehicle's existing technology is a world leading innovation.

Hong Kong Auxiliary Police Force

More than 3 800 members of Hong Kong Auxiliary Police Force play an important role in supporting the regular Force's crowd management and crime fighting operations. In 2010, the Auxiliary Force strengthened its engagement with the younger generation by recruiting talents from local universities. Emphasis was also placed on quality training to keep auxiliary members abreast of frontline operational requirements.

